МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ
(МГС)
INTERSTATE COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION
(ISC)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ГОСТ ISO 1991-2— 2014

ОВОЩИ. НОМЕНКЛАТУРА

Часть 2

Второй список

(ISO 1991-2:1995, IDT)

Издание официальное

Москва
Стандартинформ
2019

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Цели, основные принципы и основной порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены в ГОСТ 1.0—2015 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2—2015 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Правила разработки, принятия, обновления и отмены»

Сведения о стандарте

1 ПОДГОТОВЛЕН Автономной некоммерческой организацией «Научно-исследовательский центр «Кубаньагростандарт» (АНО «НИЦ «Кубаньагростандарт») на основе собственного перевода на русский язык англоязычной версии стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии (ТК 178)

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 68-П от 30 июля 2014 г.)

За принятие проголосовали:

Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Код страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Сокращенное наименование национального органа по стандартизации
Армения	AM	Минэкономики Республики Армения
Беларусь	BY	Госстандарт Республики Беларусь
Киргизия	KG	Кыргызстандарт
Россия	RU	Росстандарт

4 Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 30 сентября 2014 г. № 1245-ст межгосударственный стандарт ГОСТ ISO 1991-2—2014 введен в действие в качестве национального стандарта Российской Федерации с 1 июля 2015 г.

5 Настоящий стандарт идентичен международному стандарту ISO 1991-2:1995* «Овощи. Номенклатура. Часть 2. Второй список» («Vegetables — Nomenclature — Part 2: Second list, IDT»), разработанному международным техническим комитетом ISO/TC34/SC14, путем внесения дополнений по отношению к ISO 1991-2:1995 в содержание разделов 1, 2, выделенных в тексте курсивом

6 ВЗАМЕН ГОСТ 27524—87

7 ПЕРЕИЗДАНИЕ. Декабрь 2018 г.

* ISO 1991-2:1995 был рассмотрен и затем подтвержден в 2011 г.

*Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодном информационном указателе «Национальные стандарты», а текст изменений и поправок — в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в ежемесячном информационном указателе «Национальные стандарты». Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования — на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет (*gost.e-ecolog.ru

© ISO, 1995 — Все права сохраняются
© Стандартинформ, оформление, 2015, 2019

В Российской Федерации настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ОВОЩИ. НОМЕНКЛАТУРА

Часть 2

Второй список

Vegetables. Nomenclature. Part 2. Second list

Дата введения — 2015—07—01

1 Область применения

Настоящий *стандарт включает* второй список ботанических названий овощей и их эквивалентных общепринятых названий на английском, французском и русском языках.

Примечания

1 Термин «овощи» используется в коммерческом смысле, в связи с этим в *список включен ряд наименований продукции, не* являющейся овощами в ботаническом смысле.

2 Алфавитный указатель общепринятых названий приведен *в приложении А.*

2 Номенклатура

Список ботанических названий овощей и их эквивалентных общепринятых названий на английском, французском и русском языках приведен в таблице 1.

Таблица 1

No. No. № *пп.*	Botanical name of plant Nom botanique de la plante ***Ботаническое название растения***	English common name of vegetable Nom commun du legume en anglais ***Английское общепринятое название овощей***	French common name of vegetable Nom commun du legume en francais ***Французское общепринятое название овощей***	***Русское общепринятое название овощей***
1	*Allium ampeloprasum* L.	Wild leek	Ail d'Orient	*Лук жемчужный* *Лук виноградный*
2	*Allium ascalonicum* L. var. *aggregatum* G. Don	Shallot	Echalote	*Лук шалот*
3	*Armoracia rusticana* P. Gaertn., B. Meyer et Scherb.	Horseradish	Raifort	*Хрен*
4	*Brassica oleracea* L. convar. *botrytis* (L.) Alef. var. *italica* Plenck	Broccoli	Brocoli	*Брокколи*

Продолжение таблицы 1

No. No. № *пп.*	Botanical name of plant Nom botanique de la plante ***Ботаническое название растения***	English common name of vegetable Nom commun du legume en anglais ***Английское общепринятое название овощей***	French common name of vegetable Nom commun du legume en francais ***Французское общепринятое название овощей***	***Русское общепринятое название овощей***
5	*Brassica oleracea* L. var. *costata* DC	Portuguese kale	Chou à grosses côtes ordinaire Chou tronchuda	*Капуста португальская*
*6	*Brassica rapa* L.	Turnip	Navet Gros navet	*Репа столовая* *Турнепс*
*7	*Capsicum annuum* L.	Capsicum Chilli Pepper	Piment Paprika Poivron	*Перец стручковый*
*8	*Chenopodium bonus — henricus L.*	Allgood Good King Henry	Ansérine Bon-Henri	*Марь доброго Генриха*
*9	*Cucurbita ficifolia* C. Bouche	Malabar gourd	Courge de Siam Melon de Malabar	*Тыква фиголистная*
*10	*Cucurbita maxima* Duchesne	Winter squash	Potiron Courge Giraumon	*Тыква крупноплодная* *Тыква гигантская*
*11	*Cucurbita moschata* (Duchesne) Duchesne ex Poiret	Winter squash	Courge musquée	*Тыква мускатная*
*12	*Cucurbita pepo* L.	Pumpkin	Pâtisson Courge pépon	*Тыква обыкновенная* *Тыква твердокорая*
13	*Cyperus esculentus* L. var. *esculentus*	Rush nut Earth nut Chufa Earth almond	Souchet comestible Amande de terre Gland de terre	*Чуфа* *Сыть съедобная* *Миндаль земляной*
*14	*Dioscorea alata* L.	Inhame Yam	Grand igname Dioscorée ailée Igname ailée	*Диоскорея крылатая* *Ямс*
*15	*Ipomoea batatas* (L.) Poiret	Sweet potato	Patate douce	*Сладкий картофель*
16	*Lactuca sativa* L. var. *longifolia* Lam.	Romaine lettuce	Laitue romaine Romaine	*Салат ромэн*
*17	*Lagenaria siceraria* (Molina) Standley	Bottle gourd	Bouteille Courge bouteille Calebasse	*Тыква бутылочная*
*18	*Lycopersicon esculentum* Miller nom. cons. syn. *Lycopersicon lycopersicum* (L.) Karsten ex Farw. syn. *Solanum lycopersicum* L.	Tomato	Tomate	*Помидор* *Томат*
*19	*Mentha x piperita* L.	Peppermint	Menthe poivree	*Мята*
*20	*Nasturtium officinale* R. Br.	Watercress	Cresson	*Кресс водяной*
*21	*Oxalis tuberosa* Molina	Oka	Oca Oxalis tubéreuse Oxalide crénelée	*Кислица клубневая*

Окончание таблицы 1

No. No. № *пп.*	Botanical name of plant Nom botanique de la plante ***Ботаническое название растения***	English common name of vegetable Nom commun du legume en anglais ***Английское общепринятое название овощей***	French common name of vegetable Nom commun du legume en francais ***Французское общепринятое название овощей***	***Русское общепринятое название овощей***
*22	a) *Petroselinum crispum* (Miller) Nyman ex A.W. Hill var. *crispum* syn. *Petroselinum sativum* Hoffm.	Parsley	Persil	Петрушка листовая
	b) *Petroselinum crispum* (Miller) Nyman ex A.W. Hill var. *radicosum* (Alefeld) Danert syn. *Petroselinum sativum* Hoffm. subsp. *tuberosum* Bemhardi ex Schübler et Martens	Turnip-rooted parsley	Persil à grosse racine	*Петрушка корневая*
*23	*Phaseolus vulgaris* L.	Common bean French bean Kidney bean	Haricot	*Фасоль обыкновенная*
24	*Portulaca oleracea* L. subsp. *sativa* (Haworth) Celakovsky	Purslane	Pourpier	*Портулак огородный*
25	*Raphanus sativus* L. var. *niger* (P. Miller) Kerner	Black radish	Radis noir	*Редька посевная*
26	*Raphanus sativus* L. var. *sativus*	Radish	Radis rose Radis de tous les mois Petit radis	*Редис*
27	*Rumex patientia* L.	Spinach dock Garden patience Herb patience	Oseille épinard Patience	*Щавель шпинатный*
*28	*Sechium edule* (Jacq.) Sw.	Chuchu Caiota	Chayote Chouchoute	*Чайот*

* Stabilized by ISTA (International Seed Testing Association, Zurich, Switzerland).
Stabilise par l'ISTA (Association internationale d'essais de semences, Zurich, Suisse).
Приняты ISTA (Международная ассоциация по испытанию семян, Цюрих, Швейцария)

Приложение А
(справочное)

Алфавитный указатель общепринятых названий овощей

Алфавитный указатель на английском языке

allgood	8	Malabar gourd	9
bottle gourd	17	parsley	22
black radish	25	pepper	7
broccoli	4	peppermint	19
caiota	28	Portuguese kale	5
capsicum	7	pumpkin	12
chilli	7	purslane	24
chuchu	28	Radish	26
chufa	13	romaine lettuce	16
common bean	23	rush nut	13
earth almond	13	shallot	2
earth nut	13	spinach dock	27
French bean	23	sweet potato	15
garden patience	27	tomato	18
good King Henry	8	turnip	6
herb patience	27	turnip-rooted parsley	22
horseradish	3	watercress	20
inhame	14	wild leek	1
kidney bean	23	winter squash	10, 11
		yam	14

Алфавитный указатель на французском языке

ail d'Orient	1	melon de Malabar	9
amande de terra	13	menthe poivrée	19
anserine Bon-Henri	8	navet	6
bouteille	17	oca	21
brocoli	4	oseille épinard	27
calebasse	17	oxalide crénelée	21
chayote	28	oxalis tubéreuse	21
chou à grosses côtes ordinaires	5	paprika	7
chou tronchuda	5	patate douce	15
chouchoute	28	patience	27
courge	10	pâtisson	12
courge bouteille	17	persil	22
courge de Siam	9	persil à grosse racine	22
courge musquée	11	petit radis	26
courge pépon	12	piment	7
cresson	20	poivron	7

dioscorée ailée	14	potiron	10
échalote	2	pourpier	24
giraumon	1	radis de tous les mois	26
gland de terre	13	radis noir	25
grand igname	14	radis rose	26
gros navet	6	raifort	3
haricot	23	romaine	16
igname ailée	14	souchet comestible	13
laitue romaine	16	tomate	18

Алфавитный указатель на русском языке

Брокколи	*4*	*Редька посевная*	*25*
Диоскорея крылатая	*14*	*Репа столовая*	*6*
Кабачок	*9*	*Салат ромэн*	*16*
Капуста португальская	*5*	*Сыть съедобная*	*13*
Картофель сладкий	*15*	*Томат*	*18*
Кислица клубневая	*21*	*Турнепс*	*6*
Кресс водяной	*20*	*Тыква бутылочная*	*17*
Лук виноградный	*1*	*Тыква гигантская*	*10*
Лук жемчужный	*1*	*Тыква крупноплодная*	*10*
Лук шалот	*2*	*Тыква мускатная*	*11*
Марь доброго Генриха	*8*	*Тыква обыкновенная*	*12*
Миндаль земляной	*13*	*Тыква твердокорая*	*12*
Мята	*19*	*Тыква фиголистная*	*9*
Перец стручковый	*7*	*Фасоль обыкновенная*	*23*
Петрушка корневая	*22б*	*Хрен*	*3*
Петрушка листовая	*22а*	*Чайот*	*28*
Помидор	*18*	*Чуфа*	*13*
Портулак огородный	*24*	*Щавель шпинатный*	*27*
Редис	*26*	*Ямс*	*14*

УДК 634.1/6, 635.1/5:006.354 МКС 01.040.67
67.080.20 IDT

Ключевые слова: овощи, номенклатура, алфавитный указатель, второй список, ботанические названия, общепринятые названия на английском, французском, русском языках

Редактор *Л.В. Коретникова*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *М.С. Кабашова*
Компьютерная верстка *Е.Е. Кругова*

Сдано в набор 18.12.2018. Подписано в печать 22.01.2019. Формат 60×84 1/8. Гарнитура Ариал.
Усл. печ. л. 1,40. Уч.-изд. л. 1,12.
Подготовлено на основе электронной версии, предоставленной разработчиком стандарта

Создано в единичном исполнении ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» для комплектования Федерального информационного фонда стандартов, 117418 Москва, Нахимовский пр-т, д. 31, к. 2.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru

gost.e-ecolog.ru